

# Europeiska unionens officiella tidning

# L 219

fyrtiosjunde årgången

19 juni 2004

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1131/2004 av den 18 juni 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 1

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1132/2004 av den 18 juni 2004 om ändring av förordning (EEG) nr 1764/86 och förordning (EG) nr 1535/2003 när det gäller den traditionella produkten Kunserva** ..... 3

Kommissionens förordning (EG) nr 1133/2004 av den 18 juni 2004 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat ångbehandlat (parboiled) långkornigt B-ris till vissa tredje länder inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1877/2003 ..... 5

Kommissionens förordning (EG) nr 1134/2004 av den 18 juni 2004 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris till vissa tredjeländer inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1875/2003 ..... 6

Kommissionens förordning (EG) nr 1135/2004 av den 18 juni 2004 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1876/2003 ..... 7

★ **Rådets direktiv 2004/84/EG av den 10 juni 2004 om ändring av direktiv 2001/113/EG om sylt, gelé och marmelad samt söttad kastanjepuré avsedda som livsmedel** ..... 8

#### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

##### Rådet

2004/514/EG:

★ **Rådets beslut av den 14 juni 2004 om ändring av beslut 98/161/EG om bemyndigande för Konungariket Nederländerna att tillämpa en åtgärd som avviker från artikel 2 och artikel 28a.1 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningskatter** ..... 11

(Fortsättning på nästa sida.)

**Gemensamma EES-kommittén**

- ★ **Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 78/2004 av den 8 juni 2004 om ändring av bilaga XIV (Konkurrens), protokoll 21 (Om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag), protokoll 22 (Om definitionen av "företag" och "omsättning" (artikel 56)) och protokoll 24 (Om samarbete vid kontroll av företagskoncentrationer) till EES-avtalet ..... 13**
- ★ **Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 79/2004 av den 8 juni 2004 om ändring av bilaga XIV (Konkurrens), protokoll 21 (Om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag) och protokoll 24 (Om samarbete vid kontroll av företagskoncentrationer) till EES-avtalet <sup>(1)</sup> ..... 24**



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1131/2004****av den 18 juni 2004****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de pro-

dukter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 juni 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 juni 2004.

På kommissionens vägnar  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektör för jordbruk

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

## BILAGA

**till kommissionens förordning av den 18 juni 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

*(euro/100 kg)*

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	70,4
	999	70,4
0707 00 05	052	111,0
	999	111,0
0709 90 70	052	90,3
	999	90,3
0805 50 10	388	68,2
	508	51,4
	528	64,4
	999	61,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	84,5
	400	113,7
	404	108,5
	508	71,2
	512	75,4
	524	65,1
	528	67,6
	720	75,1
	804	94,3
	999	83,9
	0809 10 00	052
624		221,0
999		256,6
0809 20 95	052	404,4
	400	372,7
	616	272,4
	999	349,8
0809 30 10, 0809 30 90	052	135,3
	624	175,1
	999	155,2
0809 40 05	052	102,5
	624	225,5
	999	164,0

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1132/2004**

av den 18 juni 2004

**om ändring av förordning (EEG) nr 1764/86 och förordning (EG) nr 1535/2003 när det gäller den traditionella produkten Kunserva**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

Förordning (EEG) nr 1764/86 ändras på följande sätt:

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2201/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 6.1 i denna, och

1. Artikel 8 skall ersättas med följande:

av följande skäl:

*"Artikel 8*

I denna avdelning avses med 'tomatsaft' och 'tomatkoncentrat' de produkter som definieras i artikel 2.11, 2.12 och 2.18 i kommissionens förordning (EG) nr 1535/2003 (\*).

(1) I kommissionens förordning (EEG) nr 1764/86 av den 27 maj 1986 om fastställandet av minimikvalitetskrav för produkter som framställts av tomater under systemet med produktionsstöd<sup>(2)</sup> fastställs en definition av tomatkoncentrat som berättigar till produktionsstöd.

(\*) EUT L 218, 30.8.2003, s. 14."

(2) I kommissionens förordning (EG) nr 1535/2003 av den 29 augusti 2003 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2201/96 när det gäller stödordningen för bearbetade produkter av frukt och grönsaker<sup>(3)</sup> förtecknas produkter som berättigar till produktionsstöd.

2. Artikel 9 skall ersättas med följande:

*"Artikel 9*

1. Tomatsaft och tomatkoncentrat får endast tillsättas följande:

(3) Kunserva är en traditionell väl definierad maltesisk produkt och tomater som används i framställningen av kunserva bör berättiga till produktionsstöd från och med dagen för Maltas anslutning till Europeiska unionen.

a) Vanligt salt (natriumklorid).

b) Naturliga kryddor, kryddörter och extrakt av dessa samt naturliga aromämnen.

(4) Förordningarna (EEG) nr 1764/86 och (EG) nr 1535/2003 bör ändras.

När det gäller kunserva skall socker tillsättas som motsvarar mellan 8 och 25 % av den färdiga produktens vikt.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för bearbetade produkter av frukt och grönsaker.

2. Som tillsatsämnen vid framställning av tomatkoncentrat får citronsyra (E 330) användas.

(1) EGT L 297, 21.11.1996, s. 29. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 386/2004 (EUT L 64, 2.3.2004, s. 25).

(2) EGT L 153, 7.6.1986, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 996/2001 (EGT L 139, 23.5.2001, s. 9).

(3) EUT L 218, 30.8.2003, s. 14. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 444/2004 (EUT L 72, 11.3.2004, s. 54).

Vid framställning av tomatkoncentrat i pulverform får kiseldioxid (E 551) användas. Innehållet av kiseldioxid får dock inte överstiga 1 % av den färdiga produktens vikt.

3. Den totala tillsatsen av vanligt salt

*Artikel 2*

- a) får inte överstiga 15 viktprocent av torrsubstansinnehållet i tomatkoncentrat med ett torrsubstansinnehåll som överstiger 20 %,
- b) får inte överstiga 3 viktprocent av nettovikten för andra tomatkoncentrat och för tomatsaft,
- c) skall vara mellan 2 och 5 % viktprocent för kunserva.

I artikel 2 i förordning (EG) nr 1535/2003 skall följande punkt 18 läggas till:

”18. 'kunserva': den produkt som erhålles genom koncentring av tomatsaft framställd direkt av färska tomater och som tillsatts socker och salt, med en torrsubstanshalt på mellan 28 och 36 %, packad i hermetiskt tillslutna behållare märkta 'kunserva' och som omfattas av KN-nummer ex 2002 90.”

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Vid bestämningen av tillsatsen vanligt salt skall det naturliga kloridinnehållet anses vara lika med 2 % av torrsubstansen.”

Den skall tillämpas från och med dagen då Anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien träder i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 juni 2004.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1133/2004****av den 18 juni 2004****om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat ångbehandlat (parboiled) långkornigt B-ris till vissa tredje länder inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1877/2003**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 1877/2003<sup>(2)</sup> ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsförandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

(3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det högsta exportbidraget för helt slipat ångbehandlat (parboiled) långkornigt B-ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 14 till och med den 17 juni 2004 fastställas till 169,00 euro/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1877/2003.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 juni 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 juni 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EUT L 275, 25.10.2003, s. 20.

<sup>(3)</sup> EGT L 61, 7.3.1975, s. 25. Förordningen senast ändrad genom (EG) nr 1948/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 18).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1134/2004****av den 18 juni 2004****om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris till vissa tredjeländer inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1875/2003**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 1875/2003<sup>(2)</sup> ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbuds förfarandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

(3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris avsett för vissa tredje länder skall, på grundval av anbud som lämnats in från och med den 14 till den 17 juni 2004, fastställas till 50,00 EUR/t inom ramen för det anbuds förfarande som avses i förordning (EG) nr 1875/2003.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 juni 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 juni 2004.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EUT L 275, 25.10.2003, s. 14.

<sup>(3)</sup> EGT L 61, 7.3.1975, s. 25. Förordningen senast ändrad genom (EG) nr 1948/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 18).



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1135/2004****av den 18 juni 2004****om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1876/2003**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 13.3 i denna, och av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 1876/2003<sup>(2)</sup> ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbuds förfarandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

(3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 14 till den 17 juni 2004, fastställas till 50,00 euro/t inom ramen för det anbuds förfarande som avses i förordning (EG) nr 1876/2003.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 juni 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 juni 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EUT L 275, 25.10.2003, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT L 61, 7.3.1975, s. 25. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1948/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 18).

**RÅDETS DIREKTIV 2004/84/EG**

av den 10 juni 2004

**om ändring av direktiv 2001/113/EG om sylt, gelé och marmelad samt sötad kastanjepuré avsedda som livsmedel**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) I direktiv 2001/113/EG<sup>(1)</sup> fastställs de viktigaste krav som vissa produkter som definieras i bilaga I där till, däribland "sylt" och "marmelad", skall uppfylla för att kunna cirkulera fritt på den inre marknaden.
- (2) I den tyska språkversionen används produktnamnen "Konfitüre" respektive "Marmelade" för "jam" (sylt) och "marmalade" (marmelad).
- (3) På vissa lokala marknader i Österrike och Tyskland, som t.ex. torghandel, används uttrycket "Marmelade" traditionellt även för produktnamnet "jam"; i sådana fall används uttrycket "Marmelade aus Zitrusfrüchten" för uttrycket "marmalade" i syfte att skilja mellan de två produktkategorierna.

(4) Österrike och Tyskland bör därför ta hänsyn till dessa traditioner då de antar de bestämmelser som krävs för att följa direktiv 2001/113/EG.

(5) Detta direktiv bör tillämpas från och med den 12 juli 2004 för att säkerställa att dess bestämmelser får största möjliga nytta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Den tyska språkversionen av bilaga I till direktiv 2001/113/EG skall ersättas med bilagan till det här direktivet.

*Artikel 2*

Detta direktiv träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Det skall tillämpas från och med den 12 juli 2004.

*Artikel 3*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 10 juni 2004.

På rådets vägnar

D. AHERN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 10, 12.1.2002, s. 67.

## BILAGA

## „ANHANG I

**VERKEHRSBEZEICHNUNGEN, BESCHREIBUNG UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN DER ERZEUGNISSE**

## I. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

- ‚Konfitüre‘ (\*) ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, Pülpe und/oder Fruchtmarm einer oder mehrerer Fruchtarten(n) und Wasser. Abweichend davon darf Konfitüre von Zitrusfrüchten aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe und/oder Fruchtmarm beträgt mindestens

- 350 g im Allgemeinen,
  - 250 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
  - 150 g bei Ingwer,
  - 160 g bei Kaschuäpfeln,
  - 60 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Konfitüre extra‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, nicht konzentrierter Pülpe aus einer oder mehreren Fruchtarten(n) und Wasser. Konfitüre extra von Hagebutten sowie kernlose Konfitüre extra von Himbeeren, Brombeeren, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Heidelbeeren und roten Johannisbeeren/Ribiseln kann jedoch ganz oder teilweise aus nicht konzentrierter Fruchtmarm hergestellt werden. Konfitüre extra von Zitrusfrüchten darf aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann keine Konfitüre extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe beträgt mindestens

- 450 g im Allgemeinen,
  - 350 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
  - 250 g bei Ingwer,
  - 230 g bei Kaschuäpfeln,
  - 80 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Gelee‘ ist die hinreichend gelierte Mischung von Zuckerarten sowie Saft und/oder wässrigen Auszügen einer oder mehrerer Fruchtarten(n).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Saft und/oder wässrigen Auszügen entspricht mindestens der für die Herstellung von Konfitüre vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers.

- Bei der Herstellung von ‚Gelee extra‘ entspricht die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Fruchtsaft und/oder wässrigen Auszügen mindestens der für die Herstellung von Konfitüre extra vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers. Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann kein Gelee extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.
- ‚Marmelade‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zuckerarten und einem oder mehreren der nachstehenden, aus Zitrusfrüchten hergestellten Erzeugnisse: Pülpe, Fruchtmarm, Saft, wässriger Auszug, Schale (\*\*).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Zitrusfrüchte beträgt mindestens 200 g, von denen mindestens 75 g dem Endokarp entstammen.

- Mit ‚Gelee-Marmelade‘ wird das Erzeugnis bezeichnet, aus dem sämtliche unlöslichen Bestandteile mit Ausnahme etwaiger kleinerer Anteile feingeschnittener Schale entfernt worden sind.

(\*) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade‘ verwendet werden.

(\*\*) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade aus Zitrusfrüchten‘ verwendet werden.

- ‚Maronenkrem‘ ist die auf die geeignete Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zucker und mindestens 380 g Maronenmark (von *Castanea sativa*) je 1 000 g Enderzeugnis.
- II. Die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse müssen mindestens 60 % lösliche Trockenmasse (Refraktometerwert) enthalten; hiervon ausgenommen sind die Erzeugnisse, bei denen der Zucker ganz oder teilweise durch Süßungsmittel ersetzt wurde.
- Unbeschadet des Artikels 5 Absatz 1 der Richtlinie 2000/13/EG können die Mitgliedstaaten jedoch die vorbehaltenen Bezeichnungen für die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse, die weniger als 60 % lösliche Trockenmasse enthalten, zulassen, um bestimmten Sonderfällen Rechnung zu tragen.
- III. Bei Mischungen wird der in Abschnitt I vorgeschriebene Mindestanteil der einzelnen Fruchtsorten proportional zu den verwendeten Prozentanteilen angepasst.“
-

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 14 juni 2004

**om ändring av beslut 98/161/EG om bemyndigande för Konungariket Nederländerna att tillämpa en åtgärd som avviker från artikel 2 och artikel 28a.1 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter**

(2004/514/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 27 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 27.1 i direktiv 77/388/EEG får rådet enhälligt på kommissionens förslag bemyndiga varje medlemsstat att införa eller förlänga giltighetstiden för särskilda åtgärder som avviker från bestämmelserna i det direktivet för att förenkla skatteuttaget eller för att hindra vissa typer av skattebedrägeri eller skatteundandragande.
- (2) Genom en skrivelse som registrerades hos kommissionens generalsekretariat den 26 november 2003 begärde Nederländerna en förlängning av beslut 98/161/EG<sup>(2)</sup> genom vilket landet bemyndigas genomföra särskilda skatteåtgärder inom sektorn för återvunnet avfall.
- (3) De övriga medlemsstaterna underrättades om denna begäran den 14 januari 2004.
- (4) Genom beslut 98/161/EG bemyndigades Nederländerna att till och med den 31 december 2003 genomföra följande åtgärder:

— Undantag för leveranser och gemenskapsinterna förvärv av använt material och avfall som utförs av företag med en omsättning som understiger 2,5 miljoner nederländska floriner. Vid beräkning av detta tröskelvärde får den omsättning som är hänförlig till icke-järnhaltiga metaller undantas.

— Undantag för leveranser och gemenskapsinterna förvärv av icke-järnhaltiga metaller.

(5) Skattskyldiga som genomför transaktioner som är undantagna från artiklarna 2 och 3 i beslut 98/161/EG får bemyndigas att inte låta sina leveranser och gemenskapsinterna förvärv av använt material och avfall omfattas av de särskilda åtgärder som avses med det beslutet.

(6) Den avvikande åtgärden behövdes på grund av svårigheten att hantera bedrägerier inom denna sektor, där vissa aktörer – huvudsakligen små näringsidkare – inte uppfyllde sina skyldigheter enligt artikel 21.1 a i direktiv 77/388/EEG att till myndigheterna betala in den skatt de tagit ut för sina leveranser. Det är särskilt svårt att driva in skatten inom denna sektor, eftersom det är komplicerat att identifiera och övervaka den verksamhet som bedrivs av handlare som inte följer reglerna. Denna lösning utgör således en effektiv åtgärd för att förebygga bedrägeri.

(7) Kommissionen offentliggjorde den 7 juni 2000 en strategi som på kort sikt skall få mervärdesskattesystemet att fungera bättre och förband sig genom denna att rationalisera det stora antal undantag som för närvarande är i kraft. I vissa fall skulle rationaliseringen emellertid kunna bestå i att vissa undantag som visat sig särskilt effektiva utsträcks till att omfatta samtliga medlemsstater. I kommissionens meddelande av den 20 oktober 2003 framförs denna kompromiss på nytt.

(8) Nederländerna bör beviljas en förlängning av giltighetstiden för det nu gällande undantaget till dess att en särskild ordning för tillämpningen av mervärdesskatt inom sektorn för återvunnet avfall träder i kraft, dock senast till och med den 31 december 2005.

<sup>(1)</sup> EGT L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens förordning (EG) nr 290/2004 (EUT L 50, 20.2.2004, s. 5).

<sup>(2)</sup> EGT L 53, 24.2.1998, s. 19. Beslutet ändrat genom beslut 2000/435/EG (EGT L 172, 12.7.2000, s. 24).

- (9) Undantaget påverkar inte Europeiska gemenskapernas egna mervärdesskatteintäkter, inte heller det mervärdesskattebelopp som tas ut i sista ledet.
- (10) För att säkerställa rättslig kontinuitet bör detta beslut tillämpas från och med den 1 januari 2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 1 i beslut 98/161/EG skall orden "till och med den 31 december 2003" ersättas med följande: "till dess att, genom ändring av direktiv 77/388/EEG, en särskild ordning för tillämp-

ning av mervärdesskatt inom sektorn för återvinningsbart avfall träder i kraft, dock senast till och med den 31 december 2005".

*Artikel 2*

Detta beslut skall tillämpas från och med den 1 januari 2004.

*Artikel 3*

Detta beslut riktar sig till Konungariket Nederländerna.

Utfärdat i Luxemburg den 14 juni 2004.

*På rådets vägnar*

B. COWEN

*Ordförande*

---

EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET  
GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT

nr 78/2004

av den 8 juni 2004

**om ändring av bilaga XIV (Konkurrens), protokoll 21 (Om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag), protokoll 22 (Om definitionen av "företag" och "omsättning" (artikel 56)) och protokoll 24 (Om samarbete vid kontroll av företagskoncentrationer) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, justerat genom protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga XIV till avtalet ändrades genom avtalet om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens deltagande i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet som undertecknades i Luxemburg den 14 oktober 2003 <sup>(1)</sup>.
- (2) Protokoll 21 till avtalet ändrades genom avtalet om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens deltagande i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet som undertecknades i Luxemburg den 14 oktober 2003.
- (3) Protokoll 22 till avtalet har inte tidigare ändrats av Gemensamma EES-kommittén.
- (4) Protokoll 24 till avtalet har inte tidigare ändrats av Gemensamma EES-kommittén.

<sup>(1)</sup> EUT L 130, 29.4.2004, s. 3.

- (5) Artikel 57 i avtalet utgör den rättsliga grunden för kontrollen av företagskoncentrationer inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
- (6) Artikel 57 skall tillämpas i enlighet med protokoll 21 och 24 och bilaga XIV, i vilka de tillämpliga bestämmelserna för kontroll av koncentrationer fastställs.
- (7) Rådets förordning (EEG) nr. 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, har införlivats i bilaga XIV och protokoll 21 och en hänvisning till rättsakten finns i protokoll 24 till avtalet.
- (8) Bilaga XIV och protokoll 21 ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 27/1998 av den 27 mars 1998<sup>(3)</sup> och genom det beslutet införlivades rådets förordning (EG) nr 1310/97 av den 30 juni 1997 om ändring av förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer med avtalet, i enlighet med syftet att bevara ett dynamiskt och homogent EES, grundat på gemensamma konkurrensregler och likvärdiga konkurrensvillkor.
- (9) Genom förordning (EG) nr 1310/97 om ändring av förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer ändras artikel 5.3 i den förordningen. Protokoll 22 till avtalet bör därför ändras i enlighet med detta.
- (10) Genom rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer ("EG:s koncentrationsförordning")<sup>(4)</sup> upphävs och ersätts förordning (EEG) nr 4064/89.
- (11) Förordning (EG) nr 139/2004 bör införas i bilaga XIV och protokoll 21 till avtalet och en hänvisning till förordningen bör införas i protokoll 24 till avtalet för att likvärdiga konkurrensvillkor skall kunna upprätthållas i EES.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### *Artikel 1*

Bilaga XIV till avtalet skall ändras i enlighet med bilaga I till det här beslutet.

#### *Artikel 2*

Protokoll 21 till avtalet skall ändras i enlighet med bilaga II till det här beslutet.

#### *Artikel 3*

Protokoll 22 till avtalet skall ändras i enlighet med bilaga III till det här beslutet.

#### *Artikel 4*

Protokoll 24 till avtalet skall ändras i enlighet med bilaga IV till det här beslutet.

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 310, 19.11.1998, s. 9 och EES-supplementet nr 48, 19.11.1998, s. 190.

<sup>(4)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.



*Artikel 5*

Texterna till förordning (EG) nr 139/2004 på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*, skall vara giltiga.

*Artikel 6*

Detta beslut träder i kraft den 9 juni 2004 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 7*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 8 juni 2004.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

S. GILLESPIE

Ordförande

---

(\*) Inga konstitutionella krav angivna.

## BILAGA I

Punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 4064/89) i bilaga XIV till avtalet skall ersättas med följande:

**"32004 R 0139:** Rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer (EG:s koncentrationsförordning') (EUT L 24, 29.1.2004, s. 1).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) I artikel 1.1 skall ordet 'eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 och protokoll 24 till EES-avtalet,' införas efter 'utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4.5'.

Ordet 'gemenskapsdimension' skall ersättas med 'gemenskapsdimension eller en Eftadimension'.

- b) I artikel 1.2 skall ordet 'gemenskapsdimension' ersättas med 'gemenskapsdimension eller en Eftadimension'.

'Omsättningen inom gemenskapen' skall ersättas med 'omsättningen inom gemenskapen eller inom Efta'.

I sista stycket skall ordet 'medlemsstat' ersättas med 'EG-medlemsstat eller Eftastat'.

- c) I artikel 1.3 skall ordet 'gemenskapsdimension' ersättas med 'gemenskapsdimension eller en Eftadimension'.

'Omsättning inom gemenskapen' och 'omsättningen inom gemenskapen' skall ersättas med 'omsättning inom gemenskapen eller inom Efta' respektive 'omsättningen inom gemenskapen eller inom Efta'.

I artikel 1.3 b och 1.3 c skall ordet 'medlemsstater' ersättas med 'EG-medlemsstater eller i var och en av åtminstone tre Eftastater'.

I sista stycket skall ordet 'medlemsstat' ersättas med 'EG-medlemsstat eller Eftastat'.

- d) Artikel 1.4 och 1.5 skall inte gälla.

- e) I artikel 2.1 första stycket skall 'den gemensamma marknaden' ersättas med 'EES-avtalet'.

- f) I artikel 2.2 sista raden skall 'den gemensamma marknaden' ersättas med 'EES-avtalet'.

- g) I artikel 2.3 sista raden skall 'den gemensamma marknaden' ersättas med 'EES-avtalet'.

- h) I artikel 2.4 sista raden skall 'den gemensamma marknaden' ersättas med 'EES-avtalet'.

- i) I artikel 3.5 b skall ordet 'medlemsstats' ersättas med 'EG-medlemsstats eller Eftastats'.

- j) I artikel 4.1 första stycket skall ordet 'gemenskapsdimension' ersättas med 'gemenskapsdimension eller en Eftadimension'.

I första meningen skall dessutom 'i enlighet med artikel 57 i EES-avtalet' införas efter 'skall anmälas till kommissionen'.

I artikel 4.1 andra stycket skall ordet 'gemenskapsdimension' ersättas med 'gemenskapsdimension eller en Eftadimension'.

k) I artikel 5.1 skall sista stycket ersättas med följande:

'Omsättning inom gemenskapen eller inom en EG-medlemsstat skall omfatta intäkter från försäljning av varor och tjänster till företag eller konsumenter inom gemenskapen respektive EG-medlemsstaten. Detta gäller även omsättning inom Eftastaternas territorium eller inom en Eftastat.'

l) I artikel 5.3 a skall sista stycket ersättas med följande:

'Omsättningen för ett kreditinstitut eller ett finansiellt institut inom gemenskapen eller i en EG-medlemsstat skall omfatta de intäkter, enligt definitionen ovan, som hänför sig till den filial eller den avdelning av det nämnda institutet som är etablerad inom gemenskapen eller i EG-medlemsstaten i fråga. Detta gäller även omsättningen för ett kreditinstitut eller ett finansiellt institut inom Eftastaternas territorium eller inom en Eftastat.'

m) I artikel 5.3 b sista meningen skall 'skall hänsyn tas till de bruttopremier som betalas av gemenskapsinvånare respektive en medlemsstats invånare' ersättas med:

'skall hänsyn tas till de bruttopremier som betalas av gemenskapsinvånare respektive en EG-medlemsstats invånare. Detta skall även gälla de bruttopremier som betalas av invånare i Eftastaternas territorium respektive invånarna i en Eftastat.'

---

## BILAGA II

Punkt 1.1 (rådets förordning (EEG) nr 4064/89) i artikel 3 i protokoll 21 till avtalet skall ersättas med följande:

**"32004 R 0139:** Artikel 4.4 och 4.5, artiklarna 6–12, 14–21 och 23–26 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer ('EG:s koncentrationsförordning') (EUT L 24, 29.1.2004, s. 1)."

## BILAGA III

Artikel 3 i protokoll 22 till avtalet skall ersättas med följande:

"I stället för omsättning används följande:

- a) För kreditinstitut och andra finansiella institut, det sammanlagda beloppet av följande intäkter enligt definitionen i rådets direktiv 86/635/EEG, i förekommande fall efter avdrag av mervärdesskatt och andra skatter som har direkt anknytning till dessa intäkter:
  - i) Ränteintäkter och liknande intäkter.
  - ii) Intäkter från värdepapper:
    - Intäkter från aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning.
    - Intäkter från ägarintressen.
    - Intäkter från aktier och andelar i anknutna företag.
  - iii) Provisionsintäkter.
  - iv) Nettovinst av finansiella transaktioner.
  - v) Övriga rörelseintäkter.

Omsättningen för ett kreditinstitut eller ett finansiellt institut inom det område som omfattas av avtalet skall omfatta de intäkter, enligt definitionen ovan, som hänför sig till den filial eller den avdelning av det nämnda institutet som är etablerad inom det område som omfattas av avtalet.

- b) För försäkringsbolag: värdet av de tecknade bruttopremierna, som skall omfatta samtliga mottagna och utestående belopp enligt försäkringsavtal som har tecknats av försäkringsbolagen eller för deras räkning, inklusive utgående återförsäkringspremier, efter avdrag för skatter och skattelikhande avgifter som debiteras på grundval av de individuella premiebeloppen eller den totala premievolymen. Vad beträffar artikel 1.2 b och artikel 1.3 b, c och d samt den sista delen av artikel 1.2 och 1.3 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 skall hänsyn tas till de bruttopremier som betalas av invånare i det område som omfattas av avtalet."

## BILAGA IV

Protokoll 24 till avtalet skall ersättas med följande:

**"PROTOKOLL 24**  
**om samarbete vid kontroll av företagskoncentrationer**

## ALLMÄNNA PRINCIPER

## Artikel 1

1. Eftas övervakningsmyndighet och EG-kommissionen skall på begäran av endera av övervakningsmyndigheterna utbyta information och samråda med varandra beträffande allmänna policyfrågor.
2. När det gäller ärenden som omfattas av artikel 57.2 a i avtalet skall EG-kommissionen och Eftas övervakningsmyndighet samarbeta vid handläggningen av företagskoncentrationer i enlighet med nedanstående bestämmelser.
3. I detta protokoll avses med termen en övervakningsmyndighets territorium, vad EG-kommissionen beträffar, EG-medlemsstaternas territorium på vilket Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen enligt bestämmelserna i fördraget är tillämpligt och, vad Eftas övervakningsmyndighet beträffar, Eftastaternas territorier på vilka avtalet är tillämpligt.

## Artikel 2

1. Samarbete skall förekomma enligt bestämmelserna i detta protokoll, om
  - a) de berörda företagens omsättning inom Eftastaternas territorium uppgår till 25 % eller mer av deras sammanlagda omsättning inom det territorium som omfattas av avtalet, eller
  - b) minst två av de berörda företagens omsättning överstiger 250 miljoner euro inom Eftastaternas territorium, eller
  - c) koncentrationen kan påtagligt hämma den effektiva konkurrensen inom Eftastaternas territorium eller en väsentlig del av det, i synnerhet till följd av att en dominerande ställning skapas eller förstärks.
2. Samarbete skall också förekomma om
  - a) koncentrationen uppfyller villkoren för hänskjutande i artikel 6,
  - b) en Eftastat önskar vidta åtgärder för att skydda legitima intressen enligt artikel 7.

## FÖRFARANDENAS INLEDNINGSFAS

## Artikel 3

1. EG-kommissionen skall till Eftas övervakningsmyndighet överlämna kopior av anmälningar av ärenden enligt artikel 2.1 och artikel 2 a inom tre arbetsdagar och kopior av de viktigaste handlingar som tas emot eller utfärdas av EG-kommissionen så snart som möjligt.
2. EG-kommissionen skall i nära och ständig samverkan med Eftas övervakningsmyndighet vidta de åtgärder som föreskrivs för tillämpning av artikel 57 i avtalet. Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna får framföra synpunkter på dessa åtgärder. För tillämpningen av artikel 6.1 i detta protokoll skall EG-kommissionen inhämta uppgifter från den behöriga myndigheten i den berörda Eftastaten och lämna den tillfälle att framföra sina synpunkter i varje skede i förfarandet fram till dess att ett beslut enligt den nämnda artikeln fattas. För detta ändamål skall EG-kommissionen låta den ta del av akten.

Handlingar som skall skickas från kommissionen till en Eftastat och från en Eftastat till kommissionen i enlighet med det här protokollet skall gå via Eftas övervakningsmyndighet.

#### HÖRANDE

##### Artikel 4

I ärenden som omfattas av artikel 2.1 och artikel 2 a skall EG-kommissionen inbjuda Eftas övervakningsmyndighet att låta sig företrädas vid hörande av de berörda företagen. På samma sätt får Eftastaterna låta sig företrädas vid sådant hörande.

#### EG:s RÅDGIVANDE KOMMITTÉ FÖR KONCENTRATIONER

##### Artikel 5

1. I ärenden som omfattas av artikel 2.1 och artikel 2 a skall EG-kommissionen i god tid underrätta Eftas övervakningsmyndighet om tidpunkten för möten som hålls av Rådgivande kommittén för koncentrationer och överlämna de handlingar som är av betydelse.

2. Alla handlingar som överlämnas för detta ändamål av Eftas övervakningsmyndighet, inklusive sådana handlingar som härrör från Eftastater, skall läggas fram för Rådgivande kommittén för koncentrationer tillsammans med övriga handlingar av betydelse som har skickats ut av EG-kommissionen.

3. Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna har rätt att närvara vid möten i Rådgivande kommittén för koncentrationer och att framföra sina synpunkter där. De har dock inte rösträtt.

#### ENSKILDA STATERS RÄTTIGHETER

##### Artikel 6

1. EG-kommissionen kan genom ett beslut som utan dröjsmål skall meddelas de berörda företagen, de behöriga myndigheterna i EG-medlemsstaterna och Eftas övervakningsmyndighet hänskjuta en anmäld koncentration till en Eftastat, om

a) en koncentration hotar att påtagligt påverka konkurrensen på en marknad inom Eftastaten som uppvisar alla kännetecken på en avgränsad marknad, eller

b) en koncentration påverkar konkurrensen på en marknad inom Eftastaten som uppvisar alla kännetecken på en avgränsad marknad och som inte utgör en väsentlig del av det territorium som omfattas av avtalet.

2. I sådana fall som avses i punkt 1 kan en Eftastat, på samma grunder och villkor som en EG-medlemsstat enligt artiklarna 230 och 243 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, överklaga vid EG-domstolen och särskilt begära att interimbestämmelser tillämpas för att dess nationella konkurrensregler skall kunna tillämpas.

3. (Ingen text)

4. Innan en koncentration enligt artikel 4.1 förordning (EG) nr 139/2004 anmäls får de personer eller företag som anges i artikel 4.2 genom en motiverad skrivelse underrätta kommissionen om att koncentrationen påtagligt kan påverka konkurrensen på en marknad inom en Eftastat som uppvisar alla kännetecken på en avgränsad marknad och därför, helt eller delvis, bör undersökas av den Eftastaten.

Kommissionen skall utan dröjsmål översända alla skrivelser enligt artikel 4.4 i förordning (EG) nr 139/2004 och enligt denna punkt till Eftas övervakningsmyndighet.

5. När det gäller en koncentration enligt definitionen i artikel 3 i förordning (EG) nr 139/2004 som inte har en gemenskapsdimension enligt definitionen i artikel 1 i förordningen och som får prövas enligt den nationella konkurrenslagstiftningen i minst tre EG-medlemsstater och minst en Eftastat, får de personer eller företag som avses i artikel 4.2 i förordningen före varje anmälan till de behöriga myndigheterna genom en motiverad skrivelse underrätta kommissionen om att koncentrationen bör undersökas av kommissionen.

Kommissionen skall utan dröjsmål översända alla skrivelser enligt artikel 4.5 i förordning (EG) nr 139/2004 till Eftas övervakningsmyndighet.

I fall då minst en sådan Eftastat invänder mot begäran om hänskjutande av ärendet skall den behöriga Eftastaten eller de behöriga Eftastaterna behålla sin behörighet och ärendet skall i enlighet med detta stycke inte hänskjutas från Eftastaten.

#### Artikel 7

1. Trots att EG-kommissionen enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ensam är behörig att behandla koncentrationer med en gemenskapsdimension, får Eftastaterna vidta lämpliga åtgärder för att skydda andra legitima intressen än de som omfattas av förordningen, förutsatt att sådana åtgärder är förenliga med de allmänna principer och övriga bestämmelser som direkt eller indirekt fastställs i avtalet.

2. Med legitima intressen enligt punkt 1 avses allmän säkerhet, mediernas mångfald och tillsynsregler.

3. Alla andra allmänna intressen skall meddelas EG-kommissionen och skall erkännas av EG-kommissionen efter en bedömning av deras förenlighet de allmänna principer och övriga bestämmelser som direkt eller indirekt fastställs i avtalet innan ovannämnda åtgärder kan vidtas. EG-kommissionen skall underrätta Eftas övervakningsmyndighet och den berörda Eftastaten om sitt beslut inom 25 arbetsdagar från meddelandet.

#### ADMINISTRATIVT BITRÄDE

#### Artikel 8

1. När EG-kommissionen genom ett beslut riktar en begäran om uppgifter till en person, ett företag eller en företagssammanslutning inom Eftas övervakningsmyndighets territorium skall den samtidigt utan dröjsmål översända en kopia av begäran till Eftas övervakningsmyndighet. Kommissionen skall även på särskild begäran från Eftas övervakningsmyndighet till denna myndighet översända kopior av enkla framställningar om information om en anmäld koncentration.

2. På begäran av EG-kommissionen skall Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna tillhandahålla EG-kommissionen alla uppgifter som den behöver för att fullgöra sina uppgifter enligt artikel 57 i avtalet.

3. I de fall då EG-kommissionen, inom Eftas övervakningsmyndighets territorium, hör en fysisk eller juridisk person som samtycker till att höras, skall Eftas övervakningsmyndighet på förhand informeras om detta. Vid hörandet får Eftas övervakningsmyndighet och företrädare från konkurrensmyndigheten i den stat där hörandet genomförs närvara.

4. (Ingen text)

5. (Ingen text)

6. (Ingen text)

7. Om EG-kommissionen i ärenden som omfattas av artikel 2.1 och artikel 2 a genomför undersökningar inom gemenskapens territorium, skall den underrätta Eftas övervakningsmyndighet om att sådana undersökningar har ägt rum och på begäran på lämpligt sätt överlämna relevanta resultat av undersökningarna.

#### SEKRETESS

##### Artikel 9

1. Upplysningar som har inhämtats enligt bestämmelserna i detta protokoll skall endast användas i samband med sådana åtgärder som vidtas med stöd av artikel 57 i avtalet.

2. EG-kommissionen, Eftas övervakningsmyndighet, EG-medlemsstaternas och Eftastaternas behöriga myndigheter samt dessas tjänstemän, övriga anställda och andra personer som arbetar under dessa myndigheters överinsyn, samt tjänstemän och andra anställda vid myndigheter i medlemsstaterna och Eftastaterna, får inte avslöja upplysningar som de har inhämtat med stöd av detta protokoll och som är av sådant slag att de omfattas av sekretess.

3. Regler om sekretess och sekretessbelagda uppgifter enligt avtalet eller de avtalsslutande parternas lagstiftning skall inte utgöra något hinder för det utbyte och den användning av information som föreskrivs i detta protokoll.

#### ANMÄLNINGAR

##### Artikel 10

1. Företag skall sända anmälningar till den övervakningsmyndighet som är behörig enligt artikel 57.2 i avtalet.

2. Anmälningar eller klagomål som har sänts till en myndighet som enligt artikel 57 i avtalet inte är behörig att avgöra ett visst ärende skall utan dröjsmål överlämnas till den behöriga övervakningsmyndigheten.

##### Artikel 11

Datum för inlämnande av en anmälan skall vara den dag då anmälan inkommer till den behöriga övervakningsmyndigheten.

#### SPRÅK

##### Artikel 12

1. Företag skall i samband med anmälningar ha rätt att kommunicera med Eftas övervakningsmyndighet och EG-kommissionen på ett av Eftastaternas eller gemenskapens officiella språk som de väljer. Detta skall gälla för alla led i ett förfarande.

2. Om företag väljer att kommunicera med en övervakningsmyndighet på ett språk som varken är officiellt språk i någon av de stater som ligger inom den myndighetens behörighet eller ett av myndighetens arbetsspråk, skall de samtidigt till samtliga handlingar bifoga en översättning till ett av myndighetens officiella språk.

3. I den mån företag som inte har deltagit i anmälan berörs, skall de också ha rätt att kommunicera med Eftas övervakningsmyndighet och EG-kommissionen på ett lämpligt språk som är officiellt språk i en Eftastat eller gemenskapen eller på ett av dessa myndigheters arbetsspråk. Om de väljer att kommunicera med en övervakningsmyndighet på ett språk som varken är officiellt språk i någon av de stater som ligger inom den myndighetens behörighet eller ett av myndighetens arbetsspråk, skall punkt 2 tillämpas.

4. Det språk som väljs för översättningen skall avgöra vilket språk som skall användas av den behöriga myndigheten när den kommunicerar med företagen.



## TIDSFRISTER OCH ANDRA PROCEDURFRÅGOR

*Artikel 13*

När det gäller tidsfrister och andra procedurbestämmelser, även hänskjutning av ett koncentrationsärende mellan EG-kommissionen och en eller flera Eftastater, skall, om inte annat följer av detta protokoll, bestämmelserna för tillämpning av artikel 57 vara tillämpliga även på samarbetet mellan EG-kommissionen och Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna.

De tidsfrister som avses i artiklarna 4.4, 4.5, 9.2 och 9.6 i förordning (EG) nr 139/2004 skall beträffande Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna börja löpa den dag då handlingarna inkommer till Eftas övervakningsmyndighet.

## ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSE

*Artikel 14*

Artikel 57 gäller inte koncentrationer som var föremål för ett avtal eller meddelande eller om kontroll förvärvades före avtalets ikraftträdande. Artikeln är under inga omständigheter tillämplig på en koncentration beträffande vilken ett förfarande har inletts före den tidpunkten av en nationell myndighet som är ansvarig för konkurrensfrågor.”

---

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT****nr 79/2004****av den 8 juni 2004****om ändring av bilaga XIV (Konkurrens), protokoll 21 (Om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag) och protokoll 24 (Om samarbete vid kontroll av företagskoncentrationer) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, ändrat genom protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (nedan kallat "avtalet"), särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga XIV till avtalet ändrades genom avtalet om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens deltagande i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet som undertecknades i Luxemburg den 14 oktober 2003 <sup>(1)</sup>.
- (2) Protokoll 21 till avtalet ändrades genom avtalet om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens deltagande i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet som undertecknades i Luxemburg den 14 oktober 2003.
- (3) Protokoll 24 till avtalet har inte tidigare ändrats av Gemensamma EES-kommittén.
- (4) Rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer ("EG:s koncentrationsförordning") <sup>(2)</sup> införlivades med avtalet genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 78/2004 av den 8 juni 2004 <sup>(3)</sup>.
- (5) Artiklarna 13 och 22 i förordning (EG) nr 139/2004 införlivades inte genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 78/2004 av den 8 juni 2004.
- (6) Artiklarna 13 och 22 i förordning (EG) nr 139/2004 bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I punkt 1 (rådets förordning (EG) nr 139/2004) i bilaga XIV till avtalet skall texten i anpassning a ersättas med följande:

"I artikel 1.1 skall meningen 'eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 och protokoll 24 till EES-avtalet' införas efter orden 'Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4.5 och artikel 22'.

Ordet 'gemenskapsdimension' skall ersättas med 'gemenskapsdimension eller en Eftadimension'."

<sup>(1)</sup> EUT L 130, 29.4.2004, s. 3.

<sup>(2)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Se sidan 13 i detta nummer av EUT.

*Artikel 2*

Punkt 1.1 (rådets förordning (EG) nr 139/2004) i artikel 3 i protokoll 21 till avtalet skall ersättas med följande:

**"32004 R 0139:** Artikel 4.4, 4.5 och artiklarna 6–26 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer ('EG:s koncentrationsförordning') (EUT L 24, 29.1.2004, s. 1)."

*Artikel 3*

Protokoll 24 till avtalet skall ändras på följande sätt:

1. Följande punkt skall införas i artikel 6:

"3. Om en koncentration kan påverka handeln mellan en eller flera EG-medlemsstater och en eller flera Eftastater skall EG-kommissionen utan dröjsmål underrätta Eftas övervakningsmyndighet om varje begäran enligt artikel 22 i förordning (EG) nr 139/2004 som inkommer från en EG-medlemsstat.

En eller flera Eftastater har rätt att ansluta sig till en begäran enligt punkt 1 om koncentrationen påverkar handeln mellan en eller flera EG-medlemsstater och en eller flera Eftastater och hotar att påtagligt påverka konkurrensen inom den eller de Eftastater som ansluter sig till begäran.

Så snart en kopia av den begäran som avses i första stycket har inkommit skall alla nationella tidsfrister avseende koncentrationen tillfälligt avbrytas i Eftastaterna tills det fastställts var koncentrationen skall undersökas. Så snart en Eftastat underrättat kommissionen och de berörda företagen om att den inte vill ansluta sig till begäran skall dess nationella tidsfrister på nytt börja löpa.

I de fall då kommissionen beslutar att undersöka en koncentration skall den Eftastat eller de Eftastater som anslutit sig till begäran inte längre tillämpa sin nationella konkurrenslagstiftning på koncentrationen."

2. Följande punkter skall införas i artikel 8 styckena 4, 5 och 6:

"4. Eftas övervakningsmyndighet skall på begäran av EG-kommissionen göra undersökningar inom Eftas territorium.

5. EG-kommissionen har rätt att företrädas och aktivt delta i undersökningar enligt punkt 4.

6. Alla uppgifter som inhämtas under sådana begärda undersökningar skall överlämnas till EG-kommissionen så snart undersökningarna har avslutats."

3. I artikel 13 andra stycket skall "artiklarna 4.4, 4.5, 9.2 och 9.6" ersättas med "artiklarna 4.4, 4.5, 9.2, 9.6 och 22.2".

*Artikel 4*

Detta beslut träder i kraft den 9 juni 2004, under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 5*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 8 juni 2004.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

Ordförande

S. GILLESPIE

---

---

(\*) Konstitutionella krav finns angivna.